

Branko Tošović

Upute za pretraživanje u Gralis-Korpusu

Pretraživanje počinje ulaskom u Gralis-Korpus pomoću linka:

http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis/korpusarium/gralis_korpus.html

Dobija se strana:

Das Gralis Text-Korpus

Beim Text-Korpus handelt es sich um eine Online-Sammlung paralleler Texte für verschiedene slawische Sprachen. Fertig gestellt konnt das Korpus für die Sprachen bosnisch/bosniakisch, kroatisch und serbisch werden, wobei dieses Korpus rund zwei Millionen Tokens bei Gegenwärtig wird an der Erstellung eines solchen Korpus für weiter slawische Sprachen gearbeitet. Das Ziel des Gralis-Korpus liegt dari Korpus zu erstellen, das (a) von keinerlei äußeren Faktoren abhängig ist, (b) in der Lage sein wird, mit der Geschwindigkeit und der Qu Informationstechnologien Schritt zu halten und (c) laufend weiterentwickelt, vervollständigt und verbessert werden kann.

Das Gralis Text-Korpus

Andere Korpora:
[Intern](#)

[Andrić-Korpus: 1892-1922](#)
[Andrić-Korpus: 1923-1924](#)
[Andrić-Korpus: 1925-1941](#)
[Andrić-Korpus: 1942-1945](#)

[Edu-Korpus](#)

Kada se otvori ovaj prozor, treba kliknuti na

[Andrić-Korpus: 1942-1945](#)

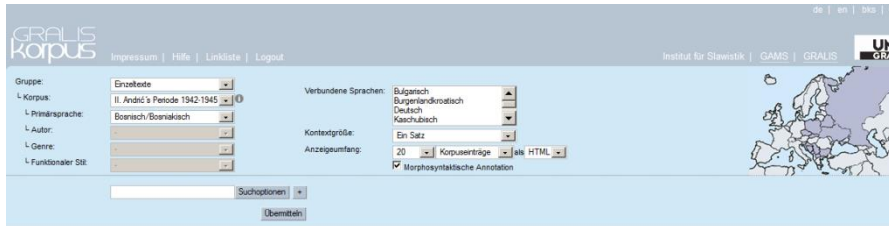
Pojaviće se slika:



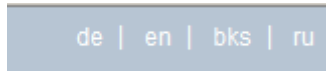
GRALIS is a multilingual parallel corpus for investigations on Slavic languages and German. The use of the corpus is restricted for research and education purposes only. To receive the permission to use the GRALIS-Corpus please contact branko.tosovic@uni-graz.at

Please log in using the correct password

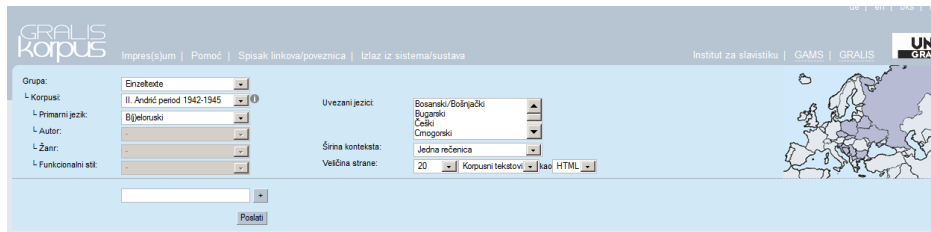
Na slici



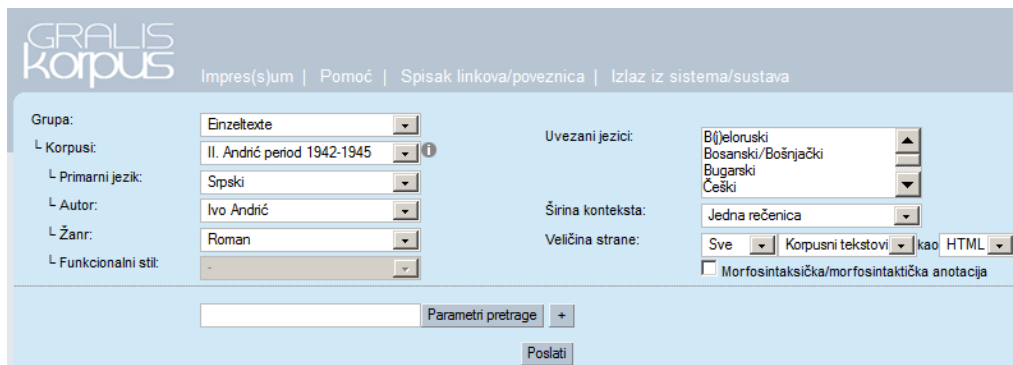
treba u desnom treba izabrati jezik interfejsa:



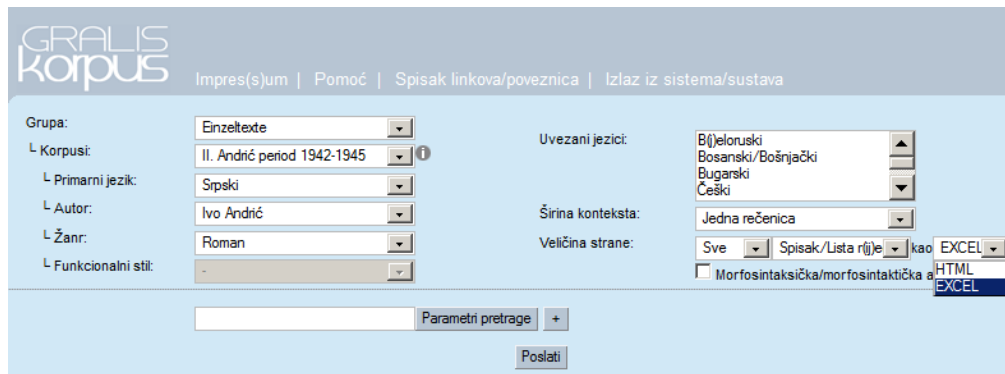
Ako ste se odlučili za BKS (bosanski/bošnjački, hrvatski, srpski), dobićete:



Ukoliko su Vam potrebne rečenice kao rezultat pretrage, sljedeće rubrike treba popuniti na ovaj način:



Za dobijanje spiska riječi u html- ili excel-formatu biraju se opcije:



Da biste saznali kako se vrši pretraživanje, potrebno da kliknete na **Pomoć**:



Dobiće se:

Pomoć

Znak	Opis	Prim(j)er
.	Bilo koji znak	narod.
*	Ponavljanje znaka	po*
.*	Naći znak u bilo kojoj konkordansi.	po.*
+	Najmanje jedan znak (jedno slovo)	po+
?	Izostavljanje	po?
&	Sastavljanje (konjunkcija)	po & od
!	Negiranje	
	Rastavljanje (disjunkcija)	radi(ti m š ji mo te e)
%c	Nerazlikovanje velikih i malih slova	na %c

U pretraživanju se obično/najčešće koristi kombinacija: **.***

Npr. ako napišete **most.***,

Grupa:

L Korpusi: ⓘ

L Primarni jezik:

L Autor:

L Žanr:

L Funkcionalni stil:

Širina kontekst
Veličina strane

Parametri pretrage +

pojaviće se ovakav rezultat:

Rezultati pretrage

Korpusi: II. Andrić period 1942-1945; Primarni jezik: 45; Autor: Ivo Andrić; Žanr: Roman;

Parametar/Parametri pretrage:

most.* (Velika i mala slova: Ne; Pretraga po lemapa: Ne;)

400 unos/unosa u 1 Izvor

Unos/Unosi 1 sve do 400

Na Drini ćuprija	
Srpski	Na tom mestu gde Drina izbija celom težinom svoje vodene mase , zelene i zapenjene , iz prividno zatvorenog sklopa crnih i strmih planina , stoji veliki , skladno srezani most od kamena , sa jedanaest lukova širokog raspona .
Na Drini ćuprija	
Srpski	Od tog mosta , kao od osnovice , širi se lepezasto cela valovita dolina , sa višegradskom kasabom i njenom okolinom , sa zaseocima poleglim u prevoje brežuljaka , prekrivena njivama , ispašama i šljivcima , izukršana međama i plotovima i poštropljena šumarcima i retkim skupovima crnogorice .
Na Drini ćuprija	
Srpski	Tako , posmatrano sa dna vidika , izgleda kao da iz širokih lukova belog mosta teče i razliva se ne samo zelena Drina nego i ceo taj župni i pitomi prostor , sa svim što je na njemu i južnim nebom nad njim .
Na Drini ćuprija	
Srpski	Na desnoj obali reke , počinjući od samog mosta , nalazi se glavnina kasabe , sa čaršijom , delom u ravnici a delom na obroncima bregova .
Na Drini ćuprija	

Prilikom citiranja u referatu i tekstu za zbornik treba obavezno dati sljedeću informaciju u zagradi:

(Gralis-Korpus).

Npr.

Na tom mestu gde Drina izbija celom težinom svoje vodene mase, zelene i zapenjene, iz prividno zatvorenog sklopa crnih i strmih planina, stoji veliki, skladno srezani most od kamena, sa jedanaest lukova širokog raspona (Gralis-Korpus NDć).